

Tulkojums

## **Direktīvas Par atlīdzības izmaksu saistībā ar geto nostrādātā laika atzišanu jaunā redakcija**

### **Vācijas Federatīvās Republikas valdības 2011. gada 20. jūlija direktīva par atlīdzības izmaksu represētajām personām par geto nostrādāto laiku, kas nav bijis spaidu darbs (Direktīva par geto nostrādātā laika atzišanu).**

Direktīvas iepriekšējā redakcijā nebija paredzētas tiesības uz atlīdzību par geto nostrādāto laiku, ja tas jau bija ieskaitīts kā darba stāžs pensijas aprēķinam. Pēc direktīvas jaunās redakcijas piemērošanas ar atpakaļejošu spēku vairs nav pretrunu starp darba laika geto ieskaitīšanu darba stāžā un atlīdzības maksājumiem par geto nostrādāto laiku. Direktīva jaunajā redakcijā stājas spēkā ar atpakaļejošu datumu no 2007. gada 6. oktobra.

### **Kas ir tiesīgs saņemt atlīdzību par geto nostrādāto laiku?**

Lai saņemtu atlīdzību, Jums

- ir jābūt nacionālsociālistiskā režīma represētā statusam saskaņā ar Vācijas federālo likumu par kompensāciju izmaksu
- ir jābūt bijušam piespiedu kārtā geto, kas bija pakļauts nacionālsociālistiskajam režīmam
- šajā laikā ir jābūt bijušam brīvprātīgās darba attiecībām pielīdzināmās attiecībās.

### **Kuras personas nav tiesīgas saņemt atlīdzību?**

Atlīdzības maksājumi nepienākas personām,

- kuru darbs geto kā spaidu darbi jau tika kompensēts no fonda „Atmiņa atbildība, nākotne” līdzekļiem.

### **Kādā veidā un kur var iesniegt pieteikumu atlīdzības saņemšanai?**

Vienreizējā atlīdzība **2000,- eiro apjomā** tiek piešķirta tikai pēc rakstiska iesnieguma saņemšanas.

Iesnieguma veidlapa atrodama šādās interneta vietnēs, kur to var arī izdrukāt, arī aizpildīt vai arī pieprasīt:

Angļu val.:

[http://www.badv.bund.de/antrag/Antragsformular\\_en.pdf](http://www.badv.bund.de/antrag/Antragsformular_en.pdf)

Vācu val.:

<http://www.badv.bund.de/antrag/Antragsformular.pdf>

Pieteikums **vācu, angļu vai krievu valodā** jāiesniedz „**Bundesamt für zentrale Dienste und offene Vermögensfragen (BADV), 53221 Bonn.**

Izziņas pa telefonu Vācijā:  
**0049(0)22899 7030 1324**

### **Norādījumi par pieteikuma veidlapas aizpildīšanu:**

1. Pieteikumu drīkst iesniegt tikai pats represētais vai arī viņa pilnvarotā persona (pilnvara obligāti jāuzrāda). Kompensāciju saņem tikai pati represētā persona. Ja represētā persona pēc pieteikuma iesniegšanas ir mirusi, kompensāciju saņem kāds no pārdzīvojušajiem - laulātais vai bērni.
2. Iesniedzot pieteikumu, dokumentiem jāpievieno arī kādas oficiālas iestādes (piem. valsts iestādes, Vācijas Federatīvās Republikas konsulāta) izdota izziņa par to, ka persona ir dzīva („Bestätigung durch eine amtliche Stelle“).
3. Ja personai represētas personas statuss piešķirts jau iepriekš, to nepieciešams apstiprināt, norādot lietas numuru, kāds tai piešķirts apstiprinošajā iestādē un uzrādot attiecīgo izziņu.
4. Sniedzot ziņas par geto nostrādāto laiku, nepieciešams uzrādīt visus geto, kuros uzturējies pieteikuma iesniedzējs/-ja un visus tajos veiktos darbus.
5. Nepieciešams deklarēt, ka visa sniegtā informācija ir patiesa, pretēja gadījumā iesniegums tiks noraidīts. Nepatiesu datu sniegšanas gadījumā tiks atprasītas jau izmaksātās atlīdzības.
6. Lai atlīdzības maksājumus būtu iespējams veikt bez aizķeršanās, nepieciešams iesniegt visus bankas rekvizītus, ieskaitot pilnu adresi un konta numuru, kā arī starptautiskos kodus, piem. SWIFT, IBAN.

**Norādījumi saistībā ar atlīdzības maksājumu un pensiju pieprasīšanu saskaņā ar Likumu par pensiju izmaksu saistība ar darbu geto (ZRBG):**

1. Ja Jūs jau esat iesnieguši pieteikumu atlīdzības izmaksai, par kuru vēl nav pieņemts lēmums tiesvedības dēļ saistībā ar pensijas piešķiršanu vai attiecīgā pensiju fonda pārsūdzību, tad tagad iesniegumu izskatīs līdz galam neatkarīgi no minētā tiesas procesa rezultātiem.
2. Ja Jūs atlīdzības izmaksu jau esat saņēmuši, tad Jums to vairs nevajadzēs atmaksāt vēlākā pensijas piešķiršanas gadījumā. Pensiju apdrošināšanas fonds arī neņems vērā deklarāciju par pārrēķinu.
3. Ja Jūsu pieteikums uz atlīdzības izmaksu ir ticis noraidīts piešķirtās pensijas dēļ, Jūsu iesniegumu izskatīs atkārtoti. Iesniegt atkārtotu pieteikumu nav nepieciešams. Ja pa šo laiku atlīdzību saņemt tiesīgā persona ir mirusi, atlīdzību saņems pārdzīvojušie – laulātais vai bērni.
4. Ja Jūs atlīdzību jau esat saņēmuši, bet sakarā ar pensijas piešķiršanu to atmaksājāt BADV, Jūs no BADV minēto summu saņemsiet atpakaļ. Ja atlīdzības maksājums tika ieturēts no pensijas, pamatojoties uz Jūsu brīvprātīgo deklarāciju, tad pensiju fonds Jums šo summu atskaitīs atpakaļ. Jauns pieteikums tam nav nepieciešams. Ja pa šo laiku atlīdzību saņemt tiesīgā persona ir mirusi, atlīdzību saņems pārdzīvojušie – laulātais vai bērni.
5. Ja saskaņā ar Likumu par pensiju izmaksu saistībā ar darbu geto (ZRBG) Jūs esat atsaukuši pieteikumu pensijas saņemšanai, lai varētu saņemt atlīdzības maksājumu, jo piešķiramā pensija būtu bijusi niecīga, tad tagad Jūs varat no jauna iesniegt pieteikumu pensijas piešķiršanai. Pensiju fonds griezīsies pie Jums, lai to ieteiktu. Tas pats attiecas uz situāciju, ja Jūs no piešķirtās pensijas esat atteikušies, lai saņemtu atlīdzības maksājumu.
6. Ja Jūs līdz šim neesat pieteikušies pensijas saņemšanai saskaņā ar Likumu par pensiju izmaksu saistībā ar darbu geto (ZRBG) vai arī neesat pieteikušies atlīdzības izmaksai, jo attiecīgi jau saņemta vienu no abiem pakalpojumiem, tagad Jūs vēl varat attiecīgi pieteikties uz iztrūkstošo pakalpojumu – pensiju vai atlīdzības maksājumu.